



## INTISARI

Penelitian ini berisi tentang analisis makna dan klasifikasi fungsi dari peribahasa Korea yang berleksem 도깨비 (*dokkaebi*). Terdapat total 24 peribahasa Korea berleksem 도깨비 (*dokkaebi*) yang menjadi objek pada penelitian ini. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan makna dari leksem *dokakebi* yang ada di peribahasa Korea, serta mengklasifikasikan fungsi yang dimiliki oleh setiap peribahasa tersebut.

Analisis pada penelitian ini dilakukan dengan pertama-tama mengumpulkan data berupa peribahasa-peribahasa Korea yang berleksem 도깨비 (*dokkaebi*) beserta penjelasan mengenai peribahasa-peribahasa tersebut. Selanjutnya data yang sudah terkumpul kemudian diterjemahkan ke Bahasa Indonesia. Setelah diterjemahkan, selanjutnya data-data tersebut dianalisis maknanya dan diklasifikasikan fungsinya.

Berdasarkan hasil analisisnya, 도깨비 (*dokkaebi*) yang ada di peribahasa Korea, sebagian besar menggambarkan sosok manusia dalam kehidupan sehari-hari dengan segala perilakunya baik yang positif maupun negatif. Ada beberapa karakter buruk manusia yang direpresentasikan 도깨비 (*dokkaebi*) dalam peribahasa Korea. Beberapa diantaranya adalah orang yang menyebarkan, orang yang berisik, orang yang bodoh, dan orang yang tidak bertanggung jawab. Sedangkan hasil dari klasifikasi fungsi peribahasa menunjukkan dari 24 peribahasa, empat peribahasa memiliki fungsi penyampaian informasi dan pengetahuan, dua belas peribahasa memiliki fungsi satiris, lima peribahasa memiliki fungsi pendidikan, dua peribahasa memiliki fungsi penyampaian keluhan, dan satu peribahasa memiliki fungsi mencurigai .

Kata kunci: peribahasa, dokkaebi, makna, semantik, fungsi



## ABSTRACT

This study discusses about the meaning of *도깨비* (*dokkaebi*) lexem in Korean proverbs and the function of the proverbs itself. There are 24 Korean proverbs that contains *도깨비* (*dokkaebi*) lexem as an object of this study. The purpose of this study is to describe the meaning of *도깨비* (*dokkaebi*) in Korean poverbs and classifying the function of those proverbs.

The analysis of the study starts with collecting Korean proverbs contain *도깨비* (*dokkaebi*) lexem with also the explanation about the proverbs. After the proverbs collected, all of the proverbs are translated to Bahasa and classified by it's function.

Based on the result of the sudy, most of *도깨비* (*dokkaebi*) lexem on Korean proverbs are representing human behavior in daily lifes with all the habbits whether is the bad one or the good one. There are a view bad human's character found such as an ignorant person, annoying person, loud person, and a disresponsible person. From 24 proverbs, four proverbs are classified into knowledge transfer function, twelve proverbs are classified into satirical function, five proverbs are classified into educational function, two proverbs are classified into complaining function, and one proverb is classified into prejudice function.

Keyword: proverbs, *dokkaebi*, meaning, semantic, function



## 초록

본 연구는 도깨비라는 단어를 포함한 한국 속담에서 도깨비의 의미와 속담의 기능을 분석했다. 총 24 개 도깨비에 관한 한국 속담을 분석했다. 본 연구의 목적은 한국 속담에 나온 도깨비의 의미를 서술하며 각 속담의 기능 분류하는 것이다.

먼저 도깨비에 관한 한국 속담과 속담의 설명을 수집하여 인도네시아어로 번역했다. 인도네시아어로 번역한 다음에 각 속담에 있는 도깨비의 의미를 분석하여 기능별로 구분하다.

본 연구의 결론은 대부분 도깨비의 의미는 일상 생활속 인간의 수 많은 모습을 표현했다. 좋은 모습을 표현한 속담도 있으나 나쁜 모습을 표현한 속담도 있다. 속담의 기능에 따라 총 24 개 속담 중에 4 개 속담은 지식 전달적 기능으로 구분되었고 12 개 속담은 풍자적 기능으로 구분되었으며 5 개 속담은 교화적 기능으로 구분되었다. 그리고 2 개 속담은 불만을 알리는 기능으로 구분되었으며 한 개 속담은 의심을 알리는 기능으로 구분되었다.

키워드: 속담, 도깨비, 의미, 의미론, 기능